

Jhn

Chapter 11

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας,
 كانَ وَ وَاحِدٌ مَرِيضًا لَعَازَرُ مِنْ بَيْتِ-عَنْبَا مِنْ مِنَ الْ قَرْيَةِ مَرْيَمَ
 [G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0770](#) [G2976](#) [G0575](#) [G0963](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3137](#)
 και Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.
 وَ مَرْثَا الْ أُخْتَهَا -هَا-
 [G2532](#) [G3136](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

أختها. ومرثا مريم قرية من عنبا بيت من لعازر، وهو مريضا إنسان وكان

- 2 ἦν δὲ Μαριάμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρω, καὶ ἐκμάξασα τοὺς
 كانَتْ وَ مَرْيَمُ الْ الَّتِي مَسَحَتْ الْ الرَّبَّ بِ-طَيْبٍ وَ مَسَحَتْ الْ
 [G1510](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0218](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3464](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#)
 πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξίν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.
 قَدَمَيْهِ -هُ- بِ-ال- شَعْرَهَا -هَا- الْ الَّتِي الْ أَحْوَاهَا لَعَازَرُ لَعَازَرُ مَرِيضًا
 [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2976](#) [G0770](#)

بشعرها. رجليه ومسحت بطيب، أرب دهن ت أتي هي مريضا، أخوها لعازر كان أتي مريم، وكانت

- 3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν φιλεῖς
 أَرْسَلْنَا فَ الْ الِ أَخْتَانِ إِلَى -هُ- قَائِلَتَيْنِ يَا-رَبِّ أَنْظُرْ الَّذِي ثَجَبُهُ
 [G0649](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3739](#) [G5368](#)
 ἀσθενεῖ.
 مَرِيضٌ
 [G0770](#)

مريض.» تحبه ألذي هوذا سيد، «يا قائلتين: إليه الأختان فأرسلت

- 4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς
 لَمَّا-سَمِعَ وَ الْ الِ يَسُوعُ قَالَ هَذَا الْ مَرَضٌ لَيْسَ هُوَ إِلَى
 [G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4314](#)
 θάνατον, ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ
 مَوْتٍ لَكِنْ لِ-أَجْلِ الْ الِ مَجْدٍ الْ الْ اللَّهِ لِ-كَيْ يُمَجَّدَ الْ الْ
 [G2288](#) [G0235](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 Θεοῦ δι' αὐτῆς.
 الْ -بِ-وَاسِطَتِ -هَا-
 [G2316](#) [G1223](#) [G0846](#)

به.» ألله ابن ليتمجد ألله، مجد لأجل بل للموت، ليس ألمرض «هذا قال: يسوع، سمع فلما

- 5 ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ τὸν
 أَحَبَّ وَ الْ الِ يَسُوعُ الْ مَرْثَا وَ الْ أُخْتَهَا -هَا- وَ الْ
 [G0025](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3136](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
 Λάζαρον.
 لَعَازَرَ
 [G2976](#)

ولعازر. وأختها مرثا يحب يسوع وكان

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ,
 لَمَّا فَ سَمِعَ أَنَّ مَرِيضًا حِينَئِذٍ حَقًّا مَكَثَ فِي الَّذِي كَانَ مَكَانَ
 G5613 G3767 G0191 G3754 G0770 G5119 G3303 G3306 G1722 G3739 G1510 G5117

δύο ἡμέρας.
 يَوْمَيْنِ اثْنَيْنِ
 G1417 G2250

يومين. فيه كان الذي ألموضع في حينئذ مكث مريض أنه سمع فلما

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
 ثُمَّ بَعْدَ هَذَا يَقُولُ لِـ تَلَامِيذَ لـ تَذْهَبُ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ أَيْضًا
 G1899 G3326 G3778 G3004 G3588 G3101 G0071 G1519 G3588 G2449 G3825

أيضا. «أليهودية إلى» لنذهب لتلاميذه: قال ذلك بعد ثم

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
 يَقُولُونَ لـ هـ الْ تَلَامِيذُ يَا مُعَلِّمُ الْ الْآنَ طَلَبُوا لـ لِيَرْجُمُوكَ -ك- الْ
 G3004 G0846 G3588 G3101 G4461 G3568 G2212 G4771 G3034 G3588

Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
 يَهُودٌ وَ أَيْضًا هُنَاكَ تَذْهَبُ
 G2453 G2532 G3825 G5217 G1563

هناك. «إلى أيضا وتذهب يرحموك، أن يطلبون أليهود كان الآن معلم،» يا ألتلاميذ: له قال

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὥραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐὰν τις περιπατῇ
 أَجَابَ يَسُوعُ أَلَيْسَتْ عَشْرَةٌ اثنًا-عشرة سَاعَاتٍ هِيَ فِي-ال نَهَارٍ إِن أَحَدٌ يَمْشِي
 G0611 G2424 G3780 G1427 G5610 G1510 G3588 G2250 G1437 G5100 G4043

ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου
 فِي الْ نَهَارٍ لَا يَعْثُرُ لـ أَنْ الْ نَوْرَ الْ عَالَمِ هَذَا
 G1722 G3588 G2250 G3756 G4350 G3754 G3588 G5457 G3588 G2889 G3778

βλέπει;
 يَرَى
 G0991

العالم، هذا نور ينظر لأنه يعثر لا النهار في يمشي أحد كان إن عشرة؟ أنتني النهار ساعات «أليست يسوع: أجا

10 ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ
 وَإِن لَكِنْ أَحَدٌ يَمْشِي فِي الْ لَيْلٍ يَعْثُرُ لـ أَنْ الْ نَوْرَ الْ لَيْسَ
 G1437 G1161 G5100 G4043 G1722 G3588 G3571 G4350 G3754 G3588 G5457 G3756

ἔστιν ἐν αὐτῷ.
 هُوَ فِي هـ
 G1510 G1722 G0846

فيه. «ليس ألتور لأن يعثر، ألتليل في يمشي أحد كان إن ولكن

11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν
 هَذِهِ قَالٌ وَ بَعْدَ هَذَا يَقُولُ لـ لَهَازَرُ الْ الْ صَدِيقُ نَا-
 G3778 G3004 G2532 G3326 G3778 G3004 G0846 G2976 G3588 G5384 G1473

κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
 قَدْ-نَامَ لَكِنْ أَذْهَبُ لـ كِي أَوْقِظُ هـ-
 G2837 G0235 G4198 G2443 G1852 G0846

لأوقظه. «أذهب لكني نام. قد حيبينا «لعازر لهم: قال ذلك وبعد هذا، قال

12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
 قَالُوا فَـ الـ تَلَامِيذُ لـهـ يَا-رَبُّ اِنْ قَدْ-نَامَ مَس-يَشْفَى
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2837](#) [G4982](#)

يشفى. «فهو نام قد كان إن سيد،» يا تلاميذه: فقال

13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν
 قَالِ وَ الـ يَسُوعُ عَن الـ مَوْتِ هـ- هُمْ وَ ظَنُوا
[G2046](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1161](#) [G1380](#)

ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
 أَنَّ عَنِ الـ رُقَادِ الـ نَوْمِ يَقُولُ
[G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2838](#) [G3588](#) [G5258](#) [G3004](#)

ألنوم.رقاد عن يقول أنه ظنوا وهم موته، عن يقول يسوع وكان

14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.
 حِينَئِذٍ فَـ قَالِ لـهـم الـ يَسُوعُ صَرَاحَةً لَعَازَرُ مَاتَ
[G5119](#) [G3767](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3954](#) [G2976](#) [G0599](#)

Ματ. «لعازر علانية: حينئذ يسوع لهم فقال

15 καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ. ἀλλὰ ἄγωμεν
 وَ أَفْرَحُ لـ-أَجْلِ-كُمُ لـ-كِي نَتُؤْمِنُوا أَنَّ لَمْ أَكُنْ هُنَاكَ لَكِنْ لَئِنْ أَتَيْتُكُمْ
[G2532](#) [G5463](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0235](#) [G0071](#)

πρὸς αὐτόν.
 إِلَى هـ-
[G4314](#) [G0846](#)

إليه! «لنذهب ولكن لتؤمنوا. هناك، أكن لم إنني لأجلكم أفرح وأنا

16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν καὶ
 قَالِ فَـ ثُومًا الـ مُسَمًّى الثَّوَامُ لـ-الـ رُفَقَاءِ-التَّلَامِيذِ لـ-نُذْهَبُ أَيْضًا
[G3004](#) [G3767](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3588](#) [G4827](#) [G0071](#) [G2532](#)

ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.
 نَحْنُ لـ-كِي نَمُوتُ مَعَ هـ-
[G1473](#) [G2443](#) [G0599](#) [G3326](#) [G0846](#)

معها! «نموت لكي أيضا نحن» لنذهب رفقاءه: للتلاميذ أنتوأم له يقال ألذي ثوما فقال

17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὑρεν αὐτόν, τέσσαρας ἡδὴ ἡμέρας ἔχοντα ἐν
 لَفَا-جَاءَ فَـ الـ يَسُوعُ وَجَدَ هـ- أَرْبَعَةَ قَدْ أَيَّامَ لـهـ فِي
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2147](#) [G0846](#) [G5064](#) [G2235](#) [G2250](#) [G2192](#) [G1722](#)

τῷ μνημείῳ.
 الـ قَبْرِ
[G3588](#) [G3419](#)

ألقبر.في أيام أربعة له صار قد أنه وجد يسوع أتى فلما

18 ἦν δὲ «ἠ» Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
 كَانَتْ وَ الـ بَيْت-عَنِّيَا قَرِيبَةً مِّنْ أَوْشَلِيمَ نَحْوِ حَوَالِي أَشَادِيَا
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0963](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4712](#)

δεκαπέντε,
 خَمْسَةَ-عَشَرَ
[G1178](#)

غلاة.عشرة خمس نحو أورشليم من قريبة عنيا بيت وكانت

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἶμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζῶή; ὁ
 قَالَ لَهَا الْج يَسُوعُ أَنَا أَنَا الْج قِيَامَةٌ وَ الْج حَيَاةٌ الَّذِي
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3588](#)

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
 يُؤْمِنُ بِ- ي-ي وَ-إِنْ مَاتَ سَ-يَحْيَا
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2579](#) [G0599](#) [G2198](#)

فسيحيا، مات ولو بي آمن من وألحياة. ألقيامة هو «أنا يسوع: لها قال

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
 وَ كُلُّ الَّذِي يَحْيَا وَ يُؤْمِنُ بِ-ي لَنْ أَبَدًا يَمُوتَ إِلَى
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0599](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
 الْج أَبَدًا أ-تُؤْمِنِينَ بِ-هَذَا
[G3588](#) [G0165](#) [G4100](#) [G3778](#)

بهذا؟»أتؤمنين لأبد. إلى يموت فلن بي وآمن حيا كان من وكل

27 λέγει αὐτῷ, Naί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ
 تَقُولُ لَهَا نَعَمْ يَا-رَبُّ أَنَا قَدْ-آمَنْتُ أَنَّ أَنْتَ الْج الْمَسِيحُ الَّذِي
[G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
 ابْنُ الْج اللَّهِ الَّذِي إِلَى الْج عَالَمٍ آتٍ
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#)

ألعالم.»إلى آلاتي آله، ابن المسيح أنت أنك آمنت قد أنا سيد. يا «نعم له: قالت

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπήλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριάμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,
 وَ هَذَا لَمَّا-قَالَتْ ذَهَبْتُ وَ نَادْتُ وَ مَرْيَمَ الْج أُخْتَهَا هَا-
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0565](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3137](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

λάθρα, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
 سِرًّا قَائِلَةً الْج مُعَلِّمٌ حَاضِرٌ وَ يَدْعُوكَ لِ-
[G2977](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3918](#) [G2532](#) [G5455](#) [G4771](#)

يدعوك.»وهو حضر، قد «ألمعلم قائلة: سرا، أختها مريم ودعت مضت هذا قالت ولما

29 ἐκεῖνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτόν.
 تِلْكَ وَ لَمَّا سَمِعَتْ قَامَتْ سَرِيعًا وَ جَاءَتْ إِلَى ه-
[G1565](#) [G1161](#) [G5613](#) [G0191](#) [G1453](#) [G5035](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

إليه.وجاءت سريعا قامت سمعت فلما تلك أما

30 οὕπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἔτι ἐν
 لَمْ-بَعْدُ وَ جَاءَ الْج يَسُوعُ إِلَى الْج قَرْيَةِ لَكِنْ كَانَ بَعْدُ فِي
[G3768](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2089](#) [G1722](#)

τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήνητησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
 الْج مَكَانٍ حَيْثُ اسْتَقْبَلْتَهُ ه- الْج مَرْثَا
[G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3136](#)

مرثا.فيه لاقته الذي ألكان في كان بل القرية، إلى جاء قد يسوع يكن ولم

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
 ال ف يَهُودَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهَا فِي ال بَيْتِ وَ
 G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532
 παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριάμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
 مُعَزِّينَهَا -هَا لَمَّا-رَأَوْا ال مَرْيَمَ أَنَّ سَرِيعًا قَامَتْ وَ حَرَجَتْ
 G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831
 ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
 تَبِعُوهَا تَبْكِي ل-كِي -هَا ظَائِبِينَ أَنَّ تَذْهَبُ إِلَى ال قَبْرِ لِيُنَا كَلَاوِسِي
 G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799
 ἐκεῖ.
 هُنَاكَ
 G1563

هناك. لتبكي القبر إلى تذهب «إنها قائلين: تبعوها وخرجت، عاجلا قامت مريم رأوا لما يعزونها، ألبيت في معها كانوا الذين أيهود إن ثم

32 ἡ οὖν Μαριάμ, ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἔπεσεν
 ال ف مَرْيَمُ لَمَّا جَاءَتْ حَيْثُ كَانَ يَسُوعُ لَمَّا-رَأَتْ ه- سَقَطَتْ
 G3588 G3767 G3137 G5613 G2064 G3699 G1510 G2424 G3708 G0846 G4098
 αὐτοῦ πρὸς τοὺς πόδας, λέγουσα αὐτῷ, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν
 ه- عِنْدَ ال قَدَمَيْهِ قَائِلَةٌ ل-هُ يَا-رَبُّ لَوْ كُنْتُ هَهُنَا مَا كَانَ
 G0846 G4314 G3588 G4228 G3004 G0846 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756 G0302
 μου ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός.
 ي- مَاتَ ال أَخِي
 G1473 G0599 G3588 G0080

أخي! «يمت لم ههنا كنت لو سيد، «يا له: قائلة رجليه عند خرت ورأته، يسوع كان حيث إلى أتت لما فمريم

33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτήν κλαίουσαν, καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ
 يَسُوعُ ف لَمَّا رَأَاهَا -هَا بَاكِئَةً وَ ال الَّذِينَ-جَاءُوا ال
 G2424 G3767 G5613 G3708 G0846 G2799 G2532 G3588 G4905 G0846
 Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι, καὶ ἐτάραξεν ἑαυτόν.
 يَهُودَ بَاكِئِينَ انزَعَجَ ال-ال رُوحَ وَ اضْطَرَبَ نَفْسَهُ
 G2453 G2799 G1690 G3588 G4151 G2532 G5015 G1438

وأضطرب، بالروح أنزعج يبكون، معها جاءوا الذين وأيهود تبكي، يسوع رأها فلما

34 καὶ εἶπεν, Ποῦ θεθείκατε αὐτόν. λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
 وَ قَالَ أَيْنَ وَضَعْتُمُوهُ ه- يَقُولُونَ ل-هُ يَا-رَبُّ تَعَالَى وَ أَنْظِرْ
 G2532 G3004 G4226 G5087 G0846 G3004 G0846 G2962 G2064 G2532 G3708

وأنظر. «تعال سيد، «يا له: قالوا وضعتموه؟». «أين وقال:

35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
 دَمَعَ ال يَسُوعُ
 G1145 G3588 G2424

يسوع بكى

36 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν!
 قَالُوا ف ال يَهُودَ اُنظُرُوا كَيْفَ أَحَبَّهُ ه-
 G3004 G3767 G3588 G2453 G3708 G4459 G5368 G0846

يحيه. «كان كيف «أنظروا أيهود: فقال

37 τινές δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, Οὐκ ἐδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς
بَعْضُ وَ مِنْ هُمْ- قَالُوا أَلَمْ يَقْدِرْ هَذَا الَّذِي فَتَحَ الْج
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G3756 G1410 G3778 G3588 G0455 G3588

ὀφθαλμούς τοῦ τυφλοῦ, ποιήσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ;
عَيْنَيِ الْج أَعْمَى أَنْ-يَصْنَعَ لِ-كِي أَيْضًا هَذَا لَا يَمُوتَ
G3788 G3588 G5185 G4160 G2443 G2532 G3778 G3361 G0599

يموت؟» لا أيضا هذا يجعل أن الأعمى عيني فتح الذي هذا يقدر «ألم منهم: بعض وقال

38 Ἰησοῦς οὖν πάλιν, ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ, ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον.
يَسُوعُ فَ أَيْضًا مُنْزَعًا فِي نَفْسِهِ يَأْتِي إِلَى الْج قَبْرِ
G2424 G3767 G3825 G1690 G1722 G1438 G2064 G1519 G3588 G3419

ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.
كَانَ وَ مَغَارَةٌ وَ حَجَرٌ مَوْضُوعٌ عَلَى ه-
G1510 G1161 G4693 G2532 G3037 G1945 G1909 G0846

حجر.عليه وضع وقد مغارة وكان القبر، إلى وجاء نفسه في أيضا يسوع فأزعج

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφή τοῦ
يَقُولُ الْج يَسُوعُ لِرَفَعُوا الْج حَجَرَ تَقُولُ لَهَا- الْج أختُ الْج
G3004 G3588 G2424 G0142 G3588 G3037 G3004 G0846 G3588 G0079 G3588

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
مُتَوَفَّى مَرْتَا يَا-رَبُّ قَدْ أَنتَنَ أَرْبَعَةٌ-أَيَّامٍ لِ-أَنَّ هُوَ
G5053 G3136 G2962 G2235 G3605 G5066 G1063 G1510

أيام.» أربعة له لأن أنتن قد سيد، «يا أليمت: أخت مرثا، له قالت أLCجر!» «أرفعوا يسوع: قال

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ τὴν
يَقُولُ لَهَا- الْج يَسُوعُ أَلَمْ أَقُلْ لَكِ- أَنْ إِنَّ أَمَنْتِ إِذَا- ΠΙΣΤΕΥΣΗΣِ، ὄψῃ τὴν
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G3754 G1437 G4100 G3708 G3588

δόξαν τοῦ Θεοῦ.
مَجْدَ الْج اللَّهِ
G1391 G3588 G2316

الله؟» مجد ترين آمنت إن لك: أقل «ألم يسوع: لها قال

41 ἦσαν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρην τοὺς ὀφθαλμούς ἄνω, καὶ
رَفَعُوا فَ الْج حَجَرَ الْج وَ يَسُوعُ وَ رَفَعَ الْج عَيْنَيْهِ وَ فَوَّقَ وَ
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507 G2532

εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
قَالَ لَهَا-الْأَبُّ أَشْكُرُكَ أَنْ-كِي سَمِعْتَ نبي-
G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

لي، سمعت لأنك أشكرك أLCب، «أيها وقال: فوق، إلى عينيه يسوع ورفع موضوعا، أليمت كان حيث أLCجر فرفعوا

42 ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
أَنَا وَ عَلِمْتُ أَنَّ دَائِمًا نبي- تَسْمَعُ لَكِنْ مِنْ-أَجْلِ الْج جَمْعِ الْج
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793 G3588

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
الْوَاقِفِ قُلْتُ لِ-كِي يُؤْمِنُوا أَنَّ أَنْتَ نبي- أَرْسَلْتَ
G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

أرسلتني.» أنك ليؤمنوا قلت، أواقف أجمع هذا لأجل ولكن لي. تسمع حين كل في أنك علمت وأنا

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῆ μεγάλης ἐκράυγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἕξω.
 وَ هَذِهِ هَذِهِ لَمَّا-قَالَ بِ-صَوْتٍ عَظِيمٍ صَرَخَ يَا-لَعَازَرُ هَلُمَّ هَلُمَّ خَارِجًا
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2905](#) [G2976](#) [G1204](#) [G1854](#)

خارجاً! «هلم، لعازر، عظيم: بصوت صرخ هذا قال ولما

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκώς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
 خَرَجَ الَّذِي مَاتَ مَرَبُوطًا بِال رِجْلَيْهِ وَ بِال يَدَيْهِ بِ-أَكْفَانٍ
[G1831](#) [G3588](#) [G2348](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2750](#)

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε
 وَ ال هُ وَجْهُهُ هُ- بِ-مِنْدِيلٍ مَلْفُوفٌ يَقُولُ لَ-هُمُ ال يَسُوعُ خُلُوعُهُ
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G4676](#) [G4019](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3089](#)

αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
 هُ- وَ دَعُوهُ هُ- يَذْهَبُ
[G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5217](#)

يذهب.» ودعوه «حلوه يسوع: لهم فقال بمنديل. ملفوف ووجهه بأقمطة، مربوطات ورجلاه ويده أليمت فخرج

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριάμ, καὶ
 كَثِيرُونَ فَ مِنْ ال يَهُودِ الَّذِينَ جَاءُوا إِلَى ال مَرْيَمَ وَ
[G4183](#) [G3767](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#)

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
 رَأَوْا مَا صَنَعَ صَنَعُوا بِ- هُ-
[G2300](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#)

به. آمنوا يسوع، فعل ما ونظروا مريم، إلى جاءوا الذين اليهود من فكتيرون

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπήλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
 بَعْضٌ وَ مِنْ هُمْ- ذَهَبُوا إِلَى ال فَرِيسِيِّينَ وَ قَالُوا
[G5100](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
 مَا صَنَعَ يَسُوعُ
[G3739](#) [G4160](#) [G2424](#)

يسوع. فعل عما لهم وقالوا ألفريسيين إلى فمضوا منهم قوم وأما

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον,
 جَمَعَ فَ ال رُؤَسَاءَ-الْكَهَنَةَ وَ ال فَرِيسِيِّينَ مَجْلِسًا وَ قَالُوا
[G4863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3004](#)

Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα.
 مَاذَا نَصْنَعُ لَ-أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ كَثِيرَةً يَصْنَعُ آيَاتٍ
[G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#) [G4160](#) [G4592](#)

كثيرة. آيات يعمل الإنسان هذا فإن نصنع؟ «ماذا وقالوا: مجعما وألفريسيون الكهنة رؤساء فجمع

48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται
 إِنْ تَرَكْنَاهُ هَكَذَا كُلَّهُمْ سَ-يُؤْمِنُونَ بِ- هُ- وَ سَ-يَأْتِي
[G1437](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3779](#) [G3956](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#)

οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
 ال رُومَانُ وَ سَ-يَأْخُذُونَ نَا- أَيْضًا ال مَكَانَ وَ ال أُمَّةَ
[G3588](#) [G4514](#) [G2532](#) [G0142](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

وأمتنا.» موضعنا ويأخذون الرومانيون فيأتي به، أجميع يؤمن هكذا تركناه إن

49 εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκεῖνου,
 وَاحِدٌ لَكِنْ وَاحِدٌ مِنْ هُمْ - هُمْ قَيَافَا، رَئِيسُ - كَهَنَةِ كَانَ الِ سَنَةِ الِ تِلْكَ
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2533](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#) [G1565](#)

εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!
 قَالَ لَمْ هُمْ - لَمْ أَنْتُمْ لَا لَا تَعْرِفُونَ شَيْئًا
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3762](#)

شيئا، تعرفون لستم «أنتم أسنة: تلك في للكهنة رئيسا كان قيافا، وهو منهم، واحد لهم فقال

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ
 وَلَا - لَا تَفَكِّرُونَ أَنْ خَيْرٌ لَكُمْ - لَكُمْ لِكِنْ وَاحِدٌ وَاحِدٌ إِنْسَانٌ يَمُوتُ الِ - الِ لِ - لِ أَجْلِ الِ
[G3761](#) [G3049](#) [G3754](#) [G4851](#) [G4771](#) [G2443](#) [G1520](#) [G0444](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#)

λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
 شَعْبٍ وَ لَا كُلُّ الِ أُمَّةٌ تَهْلِكُ
[G2992](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0622](#)

كلها! «الأمّة تهلك ولا أشعب عن واحد إنسان يموت أن لنا خير أنه تفكرون ولا

51 τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ
 هَذَا وَ مِنْ دَاتِهِ لَمْ يَقُلْ لَكِنْ رَئِيسُ - كَهَنَةِ كَانَ الِ سَنَةِ الِ هَذَا
[G3778](#) [G1161](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G3004](#) [G0235](#) [G0749](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1763](#)

ἐκεῖνου, ἐπροφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους;
 تِلْكَ تَنَبَّأَ أَنْ كَانَ - مُزْمَعًا يَسُوعُ أَنْ - أَنْ يَمُوتُ الِ - لِ أَجْلِ الِ أُمَّةٌ
[G1565](#) [G4395](#) [G3754](#) [G3195](#) [G2424](#) [G0599](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1484](#)

الأمّة، عن يموت أن مزعم يسوع أن تنبأ أسنة، تلك في للكهنة رئيسا كان إذ بل نفسه، من هذا يقل ولم

52 καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ,
 وَ لَا لَيْسَ لِ - لِ أَجْلِ الِ أُمَّةٌ فَقَطْ لَكِنْ لِكِنْ أَيْضًا الِ أَيْضًا أَبْنَاءُ الِ الِ الِ
[G2532](#) [G3756](#) [G5228](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

τὰ διεσκορπισμένα, συναγάγῃ εἰς ἕν.
 الِ مُسْتَتَبِينَ يَجْمَعُ إِلَى وَاحِدٍ
[G3588](#) [G1287](#) [G4863](#) [G1519](#) [G1520](#)

واحد. إلى المتفرقين الله أبناء ليجمع بل فقط، الأمّة عن وليس

53 ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας, ἐβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
 مِنْ ذَلِكَ فَ الِ الِ يَوْمٌ تَشَاوَرُوا لِكِنْ - لِكِنْ يَفْتُلُوهُ ه -
[G0575](#) [G1565](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1011](#) [G2443](#) [G0615](#) [G0846](#)

ليقتلوه. تشاوروا أليوم ذلك فمن

54 Ὁ οὖν Ἰησοῦς οὐκέτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, ἀλλὰ
 الِ فَ يَسُوعُ لَمْ - لَمْ يَعُدُّ عَلاَنِيَةً يَمْشِي فِي الِ يَهُودِيَّةٍ لَكِنْ
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3954](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#)

ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου, εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην
 ذَهَبَ مِنْ - هُنَاكَ إِلَى الِ مَنطَقَةٌ قَرِيبَةٌ الِ بَرِّيَّةٍ إِلَى أَفْرَايِمَ مَسَمَاءٌ
[G0565](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G2187](#) [G3004](#)

πόλιν, κάκεϊ ἔμεινεν μετὰ τῶν μαθητῶν.
 مَدِينَةً وَ - هُنَاكَ مَكَتٌ مَعَ الِ تَلَامِيذٍ
[G4172](#) [G2546](#) [G3306](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#)

تلاميذه. مع هناك ومكت أفرايم، لها يقال مدينة إلى البرية، من القريبة الكورة إلى هناك من مضى بل علانية، أليهود بين يمسي أيضا يسوع يكن فلم

55 ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς
 كَانَ وَ قَرِيبًا اِل فَصْح اِل يَهُودِ وَ صَعَدَ كَثِيرُونَ اِلَى
[G1510](#) [G1161](#) [G1451](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G0305](#) [G4183](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα, ἵνα ἀγνίσωσιν ἑαυτοὺς.
 أُورُشَلِيمَ مِنْ اِل مِنْطَقَةِ قَبْلَ اِل فَصْحِ ل-كَي يُطَهَّرُوا أَنْفُسَهُمْ
[G2414](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G0048](#) [G1438](#)

أَنفُسَهُمْ لِيَطَهَّرُوا أَلْفَصْح قَبْلَ أُورُشَلِيمَ إِلَى أَلْكَورِ مِنْ كَثِيرُونَ فَصَعَدَ قَرِيبًا. أَلْيَهُودِ فَصَح وَكَانَ

56 ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ
 طَلَبُوا فَ اِل يَسُوعَ وَ قَالُوا مَعَ بَعْضِهِمْ فِي اِل هَيْكَلِ
[G2212](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3326](#) [G0240](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐστηκότες, τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;
 وَأَقِفِينَ مَا تَظُنُونَ كُمْ-أَنَّ لَنْ لَبَدًا يَأْتِي إِلَى اِل عِيدِ
[G2476](#) [G5101](#) [G1380](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

أَلْعِيدِ؟ «إِلَى يَأْتِي لَا هُوَ هَلْ تَظُنُونَ؟» مَاذَا أَلْهَيْكَلِ: فِي وَأَقِفُونَ وَهُمْ بَيْنَهُمْ، فِيمَا وَيَقُولُونَ يَسُوعَ يَطْلُبُونَ فَكَانُوا

57 δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολὰς, ἵνα ἐάν τις
 أَعْطُوا وَ اِل رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ وَ اِل قَرِيبِيِّونَ أَوْأَمَرَ ل-كَي إِنَّ أَحَدٌ
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G1785](#) [G2443](#) [G1437](#) [G5100](#)

γνώσῃ ποῦ ἐστίν, μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.
 يَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ يُخْبِرُ ل-كَي يَقْبِضُوا ه-
[G1097](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3377](#) [G3704](#) [G4084](#) [G0846](#)

يَمْسُكُوهُ. لَكِي عَلَيْهِ، فَلْيَدِلْ هُوَ أَيْنَ أَحَدٌ عَرَفَ إِنَّ أَنَّهُ أَمْرًا أَصْدَرُوا قَدَ وَأَلْفَرِيسِيِّونَ أَلْكَهَنَةِ رُؤَسَاءِ أَيْضًا وَكَانَ